



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/WG.1/2004/12
18 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции
(Третье совещание, Женева, 1-3 ноября 2004 года)
(Пункт 7 предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ
ПО ЭЛЕКТРОННЫМ СРЕДСТВАМ ИНФОРМАЦИИ**

1. Третье совещание Целевой группы по электронным средствам информации, учрежденной Совещанием Сторон (решение I/6), состоялось в Женеве 1 и 2 июля 2004 года.
2. В работе совещания участвовали эксперты, назначенные правительствами Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Грузии, Дании, Испании, Кыргызстана, Латвии, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства, Узбекистана, Украины, Швеции и Эстонии.
3. В работе совещания принимали также участие представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

4. В работе совещания участвовали представители следующих международных неправительственных региональных организаций: Европейского экофорума, Европейского альянса по вопросам здравоохранения - Экологической сети (Бельгия), ГРИД/Арендал, "Мильёконтакт Ост-Европа" (Нидерланды) и Российского экологического федерального информационного агентства (РЭФИА, Российская Федерация).

5. Присутствовали также представители следующих национальных неправительственных организаций: сети "BlueLink" (Болгария), Центра электронных коммуникаций ЕКО-NET (бывшая югославская Республика Македония) и "StrawberryNet" (Румыния).

6. Председатель Целевой группы Светлана Жекова (Болгария) открыла совещание и приветствовала его участников, собравшихся в Женеве.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. С учетом своего мандата Целевая группа приняла следующую повестку дня своей работы:

- a) Открытие совещания;
- b) Утверждение повестки дня;
- c) Соответствующие события и процессы;
- d) Деятельность по наращиванию потенциала;
- e) Проект рекомендаций по повышению эффективности использования электронных средств информации для целей содействия осуществлению Конвенции;
- f) Информационно-координационный механизм;
- g) Современные методы использования электронных средств информации в процессах, предусмотренных Конвенцией;
- h) Приоритетные темы на региональном и субрегиональном уровнях;
- i) Выводы и последующие шаги;

- j) Любые прочие вопросы;
- k) Утверждение доклада и закрытие совещания.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СОБЫТИЯ И ПРОЦЕССЫ

8. Секретариат вкратце сообщил о последних событиях, касающихся подготовки к Всемирной встрече по вопросам информационного общества (<http://www.itu.int/wsis/>), в частности о результатах первой сессии Подготовительного комитета для Встречи на высшем уровне (Хаммамет, Тунис, 24-26 июня 2004 года). Кроме того, секретариат информировал Целевую группу о деятельности Группы по вопросам информационного общества, межотдельской группы ЕЭК ООН, которая была учреждена для координации регионального вклада ЕЭК ООН в процесс подготовки к Встрече на высшем уровне, а также для содействия процессу включения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в процессы и мероприятия ЕЭК ООН.

9. Секретариат вкратце представил вебсайт "Electronic Tools Task Force", который обслуживается Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) (<http://www.rec.org/e-aarhus>). Этот сайт был недавно обновлен, и на нем размещены среди прочего результаты трех оценок потребностей, которые были осуществлены нынешней и бывшей Целевой группой по электронным средствам информации.

10. Г-н Александр Федоров (РЭФИА) продемонстрировал автоматизированные методы обновления вебсайтов, которые были разработаны и в настоящее время применяются в Российской Федерации. Эти методы, основанные на схеме четкой классификации и отслеживания электронных баз данных и вебсайтов, были разработаны для взаимодействия с европейскими электронными информационными системами (например, с такими, как "Report-NET") и могли бы найти применение для целей функционирования Орхусского информационно-координационного механизма ЕЭК ООН. Кроме того, были продемонстрированы такие услуги, как перевод на несколько языков, графические средства отображения событий на вебстраницах и автоматическое уведомление пользователей.

11. Г-н Крис Ярвис (Соединенное Королевство), заместитель Председателя Целевой группы, представил участникам информацию о проекте регистра электронного управления, который осуществлялся Экологическим агентством для Англии и Уэльса и цель которого заключалась в определении стратегического направления в области

разработки инициатив, связанных с экологической информацией, а также в расширении масштабов участия общественности в процессе принятия решений по вопросам окружающей среды.

12. Г-жа Милена Георгиева ("BlueLink") информировала Целевую группу о проекте "Осуществление Орхусской конвенции с применением информационно-коммуникационных технологий", осуществление которого было недавно развернуто центром "Мильёконтакт Ост-Европа" в сотрудничестве с Информационной сетью "BlueLink" и Журналистским центром по правовым аспектам охраны окружающей среды "Эрина" (бывшая югославская Республика Македония), в рамках которого НПО обмениваются опытом и информацией о своей деятельности посредством размещения тематических материалов на английском языке на вебсайте (<http://www.see-environment.info>), а также информацией о связанных с этим проектом мероприятиях по наращиванию потенциала в области электронных средств информации.

13. Г-н Влатко Трпески (ЕКО.NET) информировал Целевую группу о создании в бывшей югославской Республике Македонии Орхусской группы, перед которой поставлена задача разработать механизм применения ИКТ для целей осуществления Орхусской конвенции в этой стране. Была успешно начата работа над созданием вебпортала и службы еженедельных экологических новостей (<http://www.eko.net.mk/aarhus>).

14. Председатель отметил впечатляющий прогресс и многочисленные возможности для партнерства в целях содействия внедрению электронных средств информации, которые имели место после проведения предыдущего совещания Целевой группы.

III. МЕРОПРИЯТИЯ ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

15. Г-н Крис Ярвис проинформировал Целевую группу о последних событиях, связанных с проектом наращивания потенциала для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, который осуществляется при поддержке департамента по вопросам окружающей среды, продовольствия и сельских районов Соединенного Королевства и при участии ЮНЕП и ЕЭК ООН. В мае 2004 года в Санкт-Петербурге (Российская Федерация) было проведено целевое рабочее совещание по вопросам разработки электронных информационных сетей, на котором был разработан план действий и выдвинуто предложение о развертывании к маю 2005 года трех экспериментальных проектов в Минске, Пскове (Российская Федерация) и Киеве.

16. Секретариат вкратце информировал Целевую группу о рассмотрении им возможностей оказания поддержки осуществлению Орхусской конвенции на Конференции "Финансирование технологий для окружающей среды", организованной Форумом международного музея присуждения премий в области технических новшеств 15 июня 2004 года в Сан-Франциско (Соединенные Штаты Америки).

17. Председатель приветствовал мероприятия по наращиванию потенциала и соображения в отношении налаживания партнерства с сектором ИКТ в рамках будущей работы Целевой группы. Секретариату было предложено проинформировать Целевую группу о любых будущих обсуждениях с представителями сектора ИКТ.

IV. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ

18. Целевая группа, принимая во внимание просьбу Рабочей группы Сторон завершить работу над проектом рекомендаций на своем следующем совещании с уделением особого внимания практическим аспектам применения электронных средств информации с целью представления этого проекта Рабочей группе, продолжила рассмотрение документа "Проект рекомендаций по повышению эффективности использования электронных средств информации для обеспечения доступа общественности к экологической информации" (MP.PP/WG.1/2004/4, приложение I).

19. Пункты, касающиеся институционального развития, наращивания потенциала и информационно-координационного механизма, были вкратце рассмотрены на предыдущем совещании, с тем чтобы Целевая группа приступила к их более подробному обсуждению и внесла различные соответствующие поправки в текст.

20. Затем Целевая группа возобновила обсуждение законодательной основы. После рассмотрения замечаний на первом этапе Председатель и заместитель Председателя при содействии секретариата подготовили пересмотренный вариант этих пунктов. Целевая группа обсудила новый текст, в него были внесены различные поправки и включены нерешенные вопросы, которые заключены в квадратные скобки.

21. В ходе обсуждения были подняты следующие основные вопросы:

а) некоторые эксперты выразили озабоченность по поводу ссылок на законодательные основы, тогда как другие сочли, что наличие надлежащей законодательной основы является важным аспектом содействия более эффективному использованию электронных средств информации. В качестве компромисса было принято

решение исключить из названия упоминание законодательной основы и не заострять внимание на других упоминаниях законодательных основ;

b) некоторые эксперты согласились с целесообразностью разделения перечня категорий информации на два перечня, как об этом говорилось на предыдущем совещании (MP.PP/WG.1/2004/4, пункт 27), с тем чтобы один из них включал в себя информацию, подлежащую размещению на Интернете в соответствии с выявленными потребностями потребителей, а другой - содержал категорию информации, доступ к которой обеспечивается только "в той мере, в какой это достижимо и уместно". Однако некоторые эксперты предпочли использовать один перечень и выразили некоторую озабоченность по поводу силы обязательств, хотя и не имеющих обязательный характер, которые касаются первого перечня (пункт 9);

c) было в целом сочтено, что концепция "постепенного увеличения объема экологической информации", содержащаяся в пункте 3 статьи 5 Конвенции, могла бы быть вполне уточнена в рекомендациях, и в этой связи было принято решение включить новый пункт после пункта 9;

d) Целевая группа приняла решение не включать какой-либо текст по вопросам взимания платы за информацию, и соответствующий пункт был изъят из проекта.

22. На основе замечаний, высказанных в ходе обсуждений, Целевая группа внесла соответствующие поправки и постановила препроводить пересмотренный текст Рабочей группе Сторон в качестве добавления к своему докладу (MP.PP/WG.1/2004/12/Add.1)¹.

23. Некоторые эксперты выразили оговорки в отношении пункта 9 нового проекта рекомендаций и высказались в пользу их повторного рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы Сторон. По их мнению, отдельные элементы этого текста выходят за рамки мандата Целевой группы и поэтому должны регламентироваться Конвенцией и национальным законодательством. Председатель указал, что Целевая группа является органом экспертов и что политические решения будут в любом случае приниматься вначале Рабочей группой Сторон и в конечном итоге Совещанием Сторон.

V. ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

24. Секретариат воспользовался совещанием Целевой группы, чтобы официально объявить о начале функционирования информационно-координационного механизма Орхусской конвенции. Г-н Кай Барлунд, Директор Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК ООН, обратил внимание Целевой группы на важное значение развертывания информационно-координационного механизма Орхусской конвенции и выполнение принципа 10 Декларации Рио по окружающей среде и развитию. Он

поблагодарил представителей ГРИД-Арендал за работу этой организации по созданию информационно-координационного механизма, а также правительства Норвегии, Германии и Нидерландов за их щедрую поддержку этому проекту. Затем секретариат представил Целевой группе Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии (<http://aarhusclearinghouse.unece.org>).

25. От имени Целевой группы Председатель приветствовал начало функционирования информационно-координационного механизма и призвал оказать поддержку его успешному развитию в будущем.

VI. ПЕРЕДОВЫЕ МЕТОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССАХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ КОНВЕНЦИЕЙ

26. Г-н Хорхе Окана (ЮНИТАР) представил виртуальный класс обучения, касающегося регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) (<http://prtrvc.unitar.org>), и предложил экспертам принять на вооружение и использовать это новое передовое электронное средство в ходе осуществления Протокола по РВПЗ.

27. Секретариат представил на рассмотрение Целевой группы систему электронного размещения докладов на Интернете, которая разрабатывается ЕЭК ООН, в помощь Сторонам, государствам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам, представляющим доклады о ходе осуществления Конвенции или о мероприятиях, связанных с осуществлением Конвенции, в порядке подготовки ко второму совещанию Сторон. Предполагается, что такая система представления докладов будет применяться на добровольной основе. Она позволит представлять ответы на вопросы (содержащиеся в решении I/8) в электронном формате. Общественность также получит доступ к таким ответам. Зарегистрированные пользователи смогут высказывать свои замечания по содержащейся в ответах информации.

28. Целевая группа приветствовала инициативу секретариата по созданию системы представления докладов об осуществлении Конвенции в электронном формате через Интернет.

VII. ПРИОРИТЕТНЫЕ ТЕМЫ НА РЕГИОНАЛЬНОМ И СУБРЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

29. Председатель отметил, что по этому пункту повестки дня секретариат не получил каких-либо сообщений, и было принято решение отложить этот пункт.

VIII. ВЫВОДЫ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ШАГИ

30. Целевая группа обсудила свои возможные последующие шаги на основе неофициального доклада, подготовленного Председателем и заместителем Председателя при содействии секретариата.

31. Целевая группа решила предпринять следующие шаги во исполнение своего действующего мандата:

а) подготовить проект решения по электронным средствам информации для его согласования в рамках письменных консультаций и представления на рассмотрение Рабочей группе на предмет его возможного принятия на втором совещании Сторон (см. сноску 1);

б) обеспечить функционирование и дальнейшее совершенствование информационно-координационного механизма, включая наращивание потенциала в поддержку его национальных сетей.

32. Кроме того, Целевая группа постановила предложить ряд шагов для включения в свою будущую программу работы на период после второго совещания Сторон. Эти шаги приведены в документе MP.PP/WG.1/2004/12/Add.1.

IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

33. Поскольку в связи с пунктом повестки дня "Прочие вопросы" не было поднято никаких прочих вопросов, Председатель поблагодарил экспертов за их конструктивную работу, а также секретариат и синхронных переводчиков за содействие работе Целевой группы и закрыл совещание.

Примечание

¹ Президиум Совещания Сторон впоследствии принял решение о том, чтобы включить проект рекомендаций в рамки проекта решения, который будет также представлять собой новый мандат Целевой группы.
